|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **جامعـــــة المــــــلك سعـــود** | **COLT LOGO** | **دانشگاه ملك سعود** |
| **كليـــــة اللغـــــات والترجمـــة** | **دانشكده ى زبان ها وترجمه** |
| **برنـــامــــج اللغــــة الفارسية والترجمة** | **رشته ى زبان فارسى وترجمه** |
| **زمن الاختبار: ساعتان** |  | **زمان آزمون : 2 ساعت** |

**اختبار نهاية الفصل الدراسي الأول 35/36هـ**

**(عدد الطلاب14)**

**آزمون پايان ترم يكم سال تحصيلى35/1436 هجرى**



**المقرر: ترجمة عسكرية وأمنية**

**درس : ترجمهء نظامى وامنيتى**

اسم الطالب: الشعبة: 53752

الرقم الجامعي: التوقيع:.........................

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **درجة السؤال الأول** | **درجة السؤال الثاني** | **درجة السؤال الثالث** | **درجة السؤال الثالث** | **درجة السؤال الرابع** | **المجموع**  **40** | **الأعمال الفصلية**  **60** | **المجموع الكلي 100** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

اسم أستاذ المقرر (الشعبة): حمدي إبراهيم حسن توقيعه:.................

اسم المراجع: .............................................................. توقيعه: ................

**(1)**

**پرسش يكم: دو متن زير را با دقت بخوانيد، سپس آنها را به ز بان عربى ترجمه كنيد: (30 نمره)**

**أ.** نیروهای مسلح یک [کشور](http://fa.wikipedia.org/wiki/%DA%A9%D8%B4%D9%88%D8%B1)، سازمان‌ها و قوای آفندی و پدافندی هستند که توسط [دولت](http://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%AA) پشتیبانی می‌شوند:

این نیروها به آن دلیل به وجود آمده‌اند تا سیاست‌های داخلی و خارجی طبقه حاکم کشورهای متبوع خود را به پیش برده و از آن طبقه و ملت خود در برابر تجاوزگران داخلی یا بیگانه دفاع کنند:

ارتش‌های کشورهای جهان سوم بیشتر متمایل به پیاده نظام هستند، در حالی که ارتش‌های کشورهای جهان اول متمایل به داشتن یگان‌های بزرگتری هستند که حامل تجهیزات گرانتر باشند و تنها بخشی از کارکنان را در یگان‌های پیاده به کار می‌گیرند. دربرخی از کشورها [قوای شبه نظامی](http://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%86%DB%8C%D8%B1%D9%88%D9%87%D8%A7%DB%8C_%D8%B4%D8%A8%D9%87_%D9%86%D8%B8%D8%A7%D9%85%DB%8C) نیز در نیروهای مسلح گنجانده شده‌اند

**ترجمه به عربى:**

..........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

..........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

**ب.** وی با اشاره به اینکه در حال حاضر ساز و کار لازم برای اعمال قانون و جریمه عابرین متخلف همچون رانندگان وسائط نقلیه وجود ندارد، گفت: باید با بهره گیری از روش های ایجابی عابرین پیاده و موتورسوران را به رعایت قوانین راهنمایی و رانندگی ملزم کرد. رییس پلیس راهور تهران بزرگ عمده ترین دلیل حوادث برای عابران پیاده و موتورسوران را مساله فرهنگی دانست و افزود: باید این باور در مردم ایجاد شود که خطر تصادف در کمین همه ما می باشد و همگان باید قوانین راهنمایی و رانندگی را برای حفظ سلامت رعایت کنیم.

**(2)**

سرهنگ حسینی به نقش آموزش در کاهش تلفات و صدمات ناشی از حوادث رانندگی اشاره کرد و افزود: این مجموعه با برپایی دوره های آموزشی برای اقشار مختلف جامعه در صدد رفع اینگونه معضلات است. وی با اشاره به دهه ایمنی حمل و نقل، افزود: پلیس راهور تهران بزرگ برنامه های متعدد فرهنگی و آموزشی را به این مناسبت در دست اقدام دارد.

**ترجمه به عربى:**

..........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

**ج**. خبرگزاری دولتی ایران (ایرنا) گزارش داد که شمخانی در فرودگاه بین المللی بیروت گفته است در این سفر درباره ارسال تجهیزات جنگی به ارتش لبنان، که به گفته او از سوی لبنانی‌ها درخواست شده بود، گفتگو خواهد کرد.

پس از آن اواسط ماه نوامبر بود که خبرگزاری‌های داخلی ایران به نقل از شمخانی گزارش داده‌اند که در جمع اعضای دبیرخانه شورای عالی امنیت ملی ایران گفته است: «فشارهای آمریکا به مسئولان لبنانی برای نپذیرفتن هدیه تسلیحاتی ایران در مقابله با تروریسم، نمونه دیگری از تمایل این کشور به استمرار ناامنی در منطقه... و ضعیف نگاه داشتن ارتش لبنان است».

این در حالی است که سفیر ایالات متحده در لبنان روز ۱۲ سپتامبر از تحویل موشک‌های هوا به زمین «هل‌فایر» به ارتش لبنان خبر داده و گفته بود همچنین قرار است هواپیماهای سبک هم برای آن کشور ارسال کند.

پیش از آن، خبرگزاری رویترز نیز در گزارشی از پرداخت حدود ۳ میلیارد دلار از سعودی به ارتش لبنان برای تحویل سلاح‌های فرانسوی خبر داده بود.

....................................................................................................................................................................................................................................

**(3)**

......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

**پرسش دوم: اصطلاحات زير را بهز بان عربى ترجمه كنيد: (10 نمره)**

- اعطای کمک‌های نظامی: ....................................

- موشک‌های هوا به زمین: .....................................

- یگان‌های پیاده: .............................................

- فرمانده یكـ [گردان](http://fa.wikipedia.org/wiki/%DA%AF%D8%B1%D8%AF%D8%A7%D9%86) : ...........................................

- ستوان: ........................................................

- مواضع تروريست: ..............................................

- ابزارهای صلح آمیز: ..............................................

- رعایت قوانین راهنمایی و رانندگی: ................................

- اقشار مختلف جامعه: .............................................

- اظهار امیدواری: ..................................................

باموفقيت